

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

BETRIEBSDIREKTION

DIREZIONE AZIENDALE

Generaldirektion – Direzione Generale

**Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer**

Verantwortliche/r des Verfahrens – Responsabile del
procedimento: Martn Matscher
Sachbearbeiter/in – Impiegato/a addetto/a: gp

Bozen, den 10.03.2021

Prot.-Nr. – prot. n°:

An das

Nationale Olympische Komitee Coni in Südtirol
Al Comitato Olimpico Nazionale Coni in Alto Adige
An die Sportfachverbände in Südtirol
Alle federazioni sportive in Alto Adige
An die Sportvereine Südtirols
Alle associazioni sportive in Alto Adige

u. z.Kn/e.p.c.

Nationale paralympische Komitee Südtirols
Comitato parolimpico italiano in Alto Adige
Verband der Südtiroler Sportvereine VSS
Unione Società Sportive Altoatesine USSA

**Antigen-Schnelltests an Athletinnen und
Athleten**

Sehr geehrtes nationales olympisches
Komitee Coni, sehr geehrte
Sportfachverbände, sehr geehrter
Sportvereine in Südtirol,

die Verordnung des Landeshauptmannes Nr.
10 vom 26. Februar 2021 legt fest, dass für die
Teilnahme an den erlaubten
Sportwettkämpfen und Trainingseinheiten für
jeden Athletin bzw. jeden Athleten immer ein
negatives Ergebnis eines Antigen- oder PCR-
Tests vorgelegt werden muss, das nicht älter
als 72 Stunden ist (konkret ist ein Test am
Tag, an dem er durchgeführt wurde, und an
den drei darauf folgenden Tagen gültig).

Wer darf trainieren?

Trainieren dürfen ausschließlich Athletinnen
und Athleten, die an Wettkämpfen teilnehmen,
welche von CONI und CIP als von nationalem
oder internationalem Interesse eingestuft
werden und innerhalb des Zeitraums des
Notstands mit fixem Datum und Uhrzeit im
Wettkampfkalender des zuständigen
Sportfachverbands eingeplant sind.

Test-rapidi-antigenici per atlete e atleti

Gentile Comitato Olimpico Nazionale Italiano
Coni, gentile federazioni sportive, gentile
associazioni sportive,

con ordinanza presidenziale n. 10 del 26
febbraio 2021 stabilisce che per la
partecipazione alle competizioni sportive
nonché alle sessioni di allenamento
consentite per ogni atleta deve essere sempre
presentata la certificazione dell'esito negativo
di un test antigenico o molecolare effettuato
tramite tampone, non anteriore a 72 ore (in
concreto, un test è valido il giorno in cui è stato
effettuato e nei tre giorni successivi).

Chi può fare allenamento?

Possono allenarsi esclusivamente atlete ed
atleti che partecipano a competizioni
agonistiche riconosciute di interesse
nazionale o internazionale da CONI e CIP e
calendarizzate dalla rispettiva federazione
sportiva nell'arco temporale dello stato di
emergenza con date e luoghi certi.

Müssen auch Trainerinnen und Trainer sowie Betreuerinnen und Betreuer testen?

Ja, die Testpflicht gilt für das gesamte Trainings- bzw. Wettkampfteam.

Müssen auch Wettkampfgegnerinnen und -gegner testen, die von außerhalb Südtirols kommen?

Ja, die Testpflicht gilt auch für das gesamte gegnerische Wettkampfteam, unabhängig von seiner Herkunft.

Wo kann der Test durchgeführt werden?

Der Test kann bei Ärztinnen und Ärzten für Allgemeinmedizin, Kinderärztinnen und -ärzten, in Apotheken und in Teststationen des Sanitätsbetriebs durchgeführt werden. Zudem können auch private Ärztinnen und Ärzte sowie private Krankenpflegerinnen und -pfleger den Test durchführen.

Ist der Test gratis?

Bei Ärztinnen und Ärzten für Allgemeinmedizin, Kinderärztinnen und -ärzten, in Apotheken und in Teststationen des Sanitätsbetriebs ist der Test grundsätzlich nicht gratis. Private Ärztinnen und Ärzte sowie private Krankenpflegerinnen und -pfleger können aber gratis die Testkits des Sanitätsbetriebs beziehen. Die einzelnen Sportvereine und -verbände können sich also mit einer Ärztin bzw. einem Arzt oder mit einer Krankenpflegerin bzw. einem Krankenpfleger organisieren, die bzw. der gratis die Kits des Sanitätsbetriebs beziehen kann.

Anche allenatrici e allenatori nonché accompagnatrici e accompagnatori devono fare il test?

Sì, l'obbligo del test si applica a tutto il gruppo di allenamento ossia di gara.

Anche le avversarie e gli avversari provenienti da fuori provincia devono fare il test?

Sì, l'obbligo del test si applica a tutto il gruppo di gara avversario, indipendentemente dalla sua provenienza.

Dove può essere eseguito il test?

Il test può essere eseguito presso i medici di medicina generale, presso pediatri e pediatri, presso le farmacie e presso le apposite stazioni test dell'Azienda sanitaria. Inoltre, possono eseguire il test anche medici privati nonché infermiere private e infermieri privati.

Il test è gratuito?

Presso i medici di medicina generale, presso pediatri e pediatri, presso le farmacie e presso le apposite stazioni test dell'Azienda sanitaria il test non è gratuito. I medici privati nonché le infermiere private e gli infermieri privati possono però rifornirsi gratuitamente dei kit per test dell'Azienda sanitaria. Pertanto, le singole associazioni e federazioni sportive possono organizzarsi con un medico oppure con una infermiera ossia un infermiere, i quali possono rifornirsi gratuitamente dei kit dell'Azienda sanitaria.

Wie funktioniert das mit den privaten Ärztinnen und Ärzten sowie mit den privaten Krankenpflegerinnen und -pflegern?

Die Ärztin bzw. der Arzt oder die Krankenpflegerin bzw. der Krankenpfleger führt den Test unter Einhaltung der Sicherheits- und Hygieneregeln durch und gibt das Ergebnis zusammen mit der Telefonnummer und der Mailadresse der getesteten Person (bei Minderjährigen einer bzw. eines Beziehungsberechtigten) in die Webanwendung des Sanitätsbetriebs ein. Letzterer sendet dieser Person dann eine entsprechende Mitteilung zu. Die genauen Vorschriften für die Tests in privaten Einrichtungen sind im Beschluss des Direktors des Sanitätsbetriebs Nr. 2020-A-000803 vom 9. Dezember 2020 (siehe Anlage) festgehalten.

Was müssen die Sportvereine konkret tun?

Die einzelnen Sportvereine können ihre Trainings- und Wettkampfgruppen beim zuständigen Sportfachverband melden und eine Ärztin bzw. einen Arzt oder eine Krankenpflegerin bzw. einen Krankenpfleger als verantwortliche Person angeben. Diese Person wird akkreditiert und kann dann gratis die Testkits des Sanitätsbetriebs beziehen. Für diese Meldung muss die beiliegende Tabelle vollständig ausgefüllt an den zuständigen Sportfachverband übermittelt werden, der sie dann dem Sanitätsbetrieb weiterleitet.

Ist der sogenannte Nasenbohrtest gültig?

Aktuell handelt es sich dabei um ein Pilotprojekt in den Grundschulen. Vorausgesetzt, dieser Test wird durch das Gesundheitsministerium validiert, ist er dann auch im Sportbereich gültig.

Come funziona questa cosa dei medici privati nonché delle infermiere e degli infermieri privati?

Il medico oppure l'infermiera ossia l'infermiere esegue il test nel rispetto delle misure di sicurezza e di igiene ed immette l'esito nell'applicativo web dell'Azienda sanitaria insieme al recapito telefonico e-mail della persona testata (per i minorenni di chi esercita la patria potestà). L'Azienda sanitaria, a sua volta, invierà a questa persona una comunicazione. Le regole specifiche per i test nelle strutture private sono fissate nella delibera del Direttore generale dell'Azienda sanitaria n. 2020-A-000803 del 9 dicembre 2020 (vedi allegato).

Cosa devono fare concretamente le associazioni sportive?

Le singole associazioni sportive possono segnalare i propri gruppi di allenamento e di gara alla federazione sportiva competente, indicando un medico oppure una infermiera ossia un infermiere come persona responsabile. Questa persona sarà accreditata e potrà poi rifornirsi gratuitamente dei kit per i test dell'Azienda sanitaria. Per la segnalazione bisogna compilare la tabella allegata ed inviarla alla federazione sportiva competente che la inoltra all'Azienda Sanitaria..

È sufficiente il cosiddetto test nasale?

Allo stato attuale si tratta di un progetto pilota nelle scuole primarie. A condizione che questo test venga validato dal Ministero della salute, sarà ritenuto valido anche per lo sport.

Müssen auch jene testen, die bereits geimpft sind?

Es gibt noch nicht genügend wissenschaftliche Erkenntnisse darüber, ob Geimpfte Covid übertragen können, daher müssen auch sie testen, bis die Wissenschaft genauere Daten zur Verfügung hat.

Müssen auch jene testen, die in der Vergangenheit Covid-positiv waren?

Ja, eine mehrmalige Covid-Erkrankung kann aktuellem Wissensstand nicht ausgeschlossen werden.

Mit bestem Dank für die Zusammenarbeit verbleibt mit freundlichen Grüßen

Der Generaldirektor/Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer

Anlage/allegati:

Beschluss Sanitätsbetrieb/delibera Azienda Sanitaria Nr./n. 803/2020

Tabelle für Meldung an Sportfachverband/tabella per la segnalazione alla federazione sportiva

Anche chi è già vaccinato deve fare il test?

Non c'è sufficiente evidenza scientifica sulla trasmissibilità del virus da parte di persone vaccinate, pertanto anche queste ultime devono fare il test fino a quando saranno disponibili dati scientifici più precisi.

Anche chi è stato positivo al Covid in passato deve fare il test?

Sì, le evidenze scientifiche attuali non permettono di escludere una infezione ripetuta da Covid.

Ringraziando porgo cordiali saluti